



Številka: 5612-3/2013 (109/11)

Ljubljana, 19.5.2014

EVA 2014-1811-0009

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF)– predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13 in 47/13) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o ratifikaciji Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF), sklenjenega na Bledu 3. septembra 2013, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za finance,
- Center za razvoj financ.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo

**2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:**

(Navedite razloge, razen za predlog zakona o ratifikaciji mednarodne pogodbe, ki se obravnava po nujnem postopku – 169. člen Poslovnika državnega zbora.)

**3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

- Borut Mahnič, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve;
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

**3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:**

(Navedite imena in priimke ter imena pravnih oseb.)

(Navedite s tem povezane stroške, ki bremenijo javnofinančna sredstva.)

**4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:**

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve;
- Dr. Uroš Čufer, minister za finance;
- Bogdan Benko, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve;
- Mitja Mavko, državni sekretar Ministrstva za finance;
- Borut Mahnič, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve;
- Monika Pintar Mesarič, generalna direktorica Direktorata za javno premoženje in finančni sistem Ministrstva za finance;
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve;
- Mateja Dolinar, vodja Sektorja za mednarodne finančne odnose Ministrstva za finance.

**5. Kratek povzetek gradiva:**

Vlada RS je leta 2001 ustanovila Center za razvoj financ kot regionalno ustanovo v okviru Pakta stabilnosti za JV Evropo, z namenom oblikovanja dodatnih razvojnih kapacitet za podporo pri izvedbi reform javnih financ v državah Jugovzhodne Evrope. Te države imajo interes za sooblikovanje izobraževalnih programov s področja javnih financ in centralnega bančništva, saj se pri izvajanju reform spopadajo s podobnimi problemi, zato z izmenjavo izkušenj in dobrih praks lahko napredujejo hitreje, kot če bi se teh procesov lotevale same.

Na podlagi izražene podpore dvanajstih sodelujočih držav je Vlada Republike Slovenije 9. junija 2011 sprejela sklep št. 01408-1/2011/4, s katerim je podprla predlog za preoblikovanje Centra v mednarodno organizacijo. V ta namen je bil pripravljen osnutek Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ, s katerim se je Vlada Republike Slovenije seznanila v okviru Pobude za sklenitev Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ, ki jo je potrdila s sklepom št. 51002-52/2012/4 z dne 28. 11. 2012. Skladno s 70. členom Zakona o zunanjih zadevah je Pobudo za sklenitev mednarodnega sporazuma 5. 12. 2012 potrdil tudi Odbor za zunanjo politiko Državnega zbora Republike Slovenije. Besedilo Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ je bilo v aprilu 2013 dokončno usklajeno s sodelujočimi državami Centra. Dne 3. septembra 2013 je Sporazum na Bledu podpisalo pet držav: Bolgarija, Črna gora, Hrvaška, Makedonija in Slovenija, naknadno pa sta ga podpisali še Bosna in Hercegovina (27. novembra 2013) ter Moldova (11. decembra 2013).

Sporazum na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah ratificira Državni zbor Republike Slovenije, za njegovo izvajanje pa skrbi ministrstvo, pristojno za finance. Ker je depozitar sporazuma Vlada Republike Slovenije - Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije, mora po ustaljeni mednarodni praksi Republika Slovenija prva ratificirati Sporazum o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF). Ministrstvo za zunanje zadeve je v vlogi depozitarja overjeno kopijo sporazuma, ki je podlaga za postopek ratifikacije, državam podpisnicam poslalo 10. februarja 2014. Po zaključenem notranje pravnem postopku bo Republika Slovenija listino o ratifikaciji deponirala pri Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije.

**6. Presoja posledic za:**

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA
b)	uskklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"><li>- nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li><li>- razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li><li>- razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li></ul>	NE

**7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:**

(Samo če izberete DA pod točko 6.a.)

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
MF	1611-01-0009	1206-Center za razvoj financ	600.000	600.000
<b>SKUPAJ</b>			<b>600.000</b>	<b>600.000</b>
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				

**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

Gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS, oziroma ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 € v tekočem in naslednjih treh letih).

**8. Predstavitev sodelovanja javnosti:**

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

(Če je odgovor NE, navedite, zakaj ni bilo objavljeno.)

**9. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:**

NE

**10. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:**

DA

**Karl Erjavec**  
**MINISTER**

**ZAKON O RATIFIKACIJI**  
**Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF)**

1. člen

Ratificira se Sporazum o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF), sklenjen na Bledu 3. septembra 2013.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvirniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**AGREEMENT ON ESTABLISHING  
THE CENTER OF EXCELLENCE IN FINANCE  
(CEF)**

The Contracting Parties to this Agreement,

**Whereas**

Recognizing the vital importance of the need for public financial reforms and sound central banking in South Eastern Europe and other countries;

Being aware of the need to promote international standards in public financial management, central banking and other areas of public administration;

Sharing the need to further extend cooperation in public financial management and central banking;

Desiring to develop knowledge exchange, capacity development and technical assistance among the countries of South Eastern Europe and other countries and international institutions and organizations;

Acknowledging the importance of mutual cooperation on the basis of the principles of equal rights, state sovereignty, territorial integrity, good faith and good neighborhood relations;

Wishing to enhance their common goals by the establishment of an organization on the basis of a multilateral agreement open to the countries of South Eastern Europe and other countries, as well as international institutions and organizations;

Responding to the invitation of the Republic of Slovenia to host such organization in Ljubljana, Slovenia and agreeing to extend the Privileges and Immunities as set hereinafter in the territory of all Contracting Parties;

HAVE AGREED that the CEF shall be organized and shall operate in accordance with the following provisions:

## GENERAL PROVISIONS

### Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement, the terms used herein shall have the following meaning:

“CEF” means the Center of Excellence in Finance.

“Members of the Governing Board” means the Ministers of Finance and Governors of Central Banks or heads of other relevant institutions or their nominated representatives.

“Official activities” means the provision of training, professional and technical assistance, and facilitation of networks for the purpose of implementing reforms in public financial management and central banking.

“Director” means the Director of the CEF.

“Staff” means any employee of the CEF.

“Expert” means any person contracted by the CEF for a short term (up to twelve months) to deliver requested services.

“Representatives of the CEF Members” means members of delegations participating in meetings convened by the CEF;

“Meeting convened by the CEF” means any meeting of any CEF organ or a subsidiary body or any conference convened by the CEF.

“Property” means all income of the CEF and all property, including funds, assets and other properties that belong to the CEF, either owned or held/administered by the CEF, in accordance with the official duties performed by the CEF;

“Premises” means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the CEF, irrespective of ownership;

“Archives” means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data, belonging to or held by the CEF.

“Family members” means spouses and common-law partners of the Staff, unmarried dependent children of the Staff up to 18 years of age, or up to 26 years of age if enrolled as full-time students at post-secondary educational institutions, and unmarried dependent children of the Staff who are physically or mentally disabled.

“Host country” means the country where the headquarters of CEF is located.



Any reference to a person of the male sex shall be deemed also to constitute a reference to a person of the female sex, and viceversa.

## Article 2 Establishment and Status

The CEF shall possess international legal personality.

## Article 3 Purpose and Activities

1. Purpose of the CEF shall be to promote knowledge exchange, deliver training and facilitate technical assistance in public financial management, central banking and other areas of public administration.
2. The CEF shall deliver its activities through focused and practically oriented tailor made and demand driven training and technical assistance, promotion of cooperation in the region, including maintenance of platforms for peer learning and facilitation of communities of practice, establishment of new partnerships, exchange of experience and similar to tackle specific challenges of its member states.
3. The CEF, acting as a facilitator and catalyst, providing experience for practical applications and policies, offering support on all matters relating to public financial management and central banking, helping countries to benefit from the efficient development and transfer of knowledge and best practices, the CEF performs the following activities, in particular for the benefit of CEF Members:
  - a) assist in the implementation of public financial management reforms and the strengthening of central banking through tailor-made activities;
  - b) initiate discussion and ensure interaction with other governmental and nongovernmental organizations to support the creation of an enabling environment for effective public finance management and central banking;
  - c) provide access to the latest knowledge and practical experience in public financial management and central banking whilst providing support to its members in developing individual solutions;
  - d) improve knowledge and technology transfer and promote the development of local capacity and competence in CEF Members including necessary interconnections;
  - e) offer capacity building through certified programs of training and education;
  - f) serve as a meeting point for the sharing of know-how and the exchange of experience gained in the reforms process;
  - g) perform and encourage research to respond to the regional capacity development needs;

- h) provide opportunities for the region's officials of CEF Members to study the implementation of international standards, best practices and trends, all under the guidance of highly qualified international experts;
- i) other activities as set by the Governing Board.

Article 4  
Legal Capacity

The CEF shall possess such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions, including the capacity to contract, to acquire and to dispose movable and immovable property, enter into and respond to legal proceedings and take such other actions as may be necessary or useful for its purposes and activities.

Article 5  
Cooperative Relationship

The CEF shall endeavor to establish mutually beneficial relationships with any existing institution and organization in order to avoid unnecessary duplication of work.

**MEMBERS**

Article 6  
Membership

1. Membership is open to any State and international organization willing and be able to act in accordance with the purposes and activities laid down in this Agreement.
2. Such State and international organization shall become:
  - a) a founding CEF Member by having signed this Agreement and having deposited an instrument of ratification;
  - b) other CEF Members by depositing an instrument of accession after their application for membership has been approved.

Article 7  
Admission

1. CEF is open to admission to any state and international organization which has particular interest in promotion of knowledge exchange, delivery of training and facilitation of technical assistance in public financial management, central banking and other areas of public administration in CEF Members and which applies for membership, agrees with purposes and activities of the CEF as set forth in this Agreement, and satisfies criteria established by the Governing Board.
2. Applications for membership shall be submitted to the Governing Board for consideration and approval. Once the approval is obtained the applicant State or international organization shall be invited by the Governing Board to accede to this Agreement pursuant to paragraph 3 of the Article 27.

**ORGANIZATION**

Article 8  
Organizational structure

1. The CEF operates in a flexible manner. It shall have the following principal bodies:
  - a) Governing Board;
  - b) Advisory Board;
  - c) Secretariat.
2. The Governing Board may establish such subsidiary bodies as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Agreement.

Article 9  
Governing Board

1. Each CEF Member, which is a state, shall have up to two Members in the Governing Board and each one alternate to act on their behalf when they are unable to serve. Members of the Governing Board are Ministers of Finance and/or Governors of Central Banks or heads of other relevant institutions.
2. Each CEF Member, which is an international organization, shall have one Member in the Governing Board and one alternate to act on his behalf when he is unable to serve. Member of the Governing Board is the head of the international organization or its nominated representative.

3. Members of the Governing Board are also up to three representatives of the Advisory Board who serve as Members of the Governing Board for a period of three years.
4. The Director shall be a Member of the Governing Board (as ex-officio member) without voting powers.
5. The Governing Board shall:
  - a) supervise the activities of the CEF;
  - b) approve the annual work program and annual budget;
  - c) discharge the business report and financial statements;
  - d) appoint a Director and an External Auditor of the CEF;
  - e) approve the amendments of this Agreement;
  - f) authorize the Director to negotiate international agreements and contracts;
  - g) approve the conclusion of international agreements and contracts;
  - h) establish criteria for admission of states and international organizations to the CEF;
  - i) consider and approve the application for membership;
  - j) adopt the Financial Rules and Regulations, the Rules of Procedure and the Rules of Employment with the aim to specify the performance of all its bodies and other internal rules.
6. Each Member of the Governing Board shall have one vote. Voting rules shall be specified in the Rules of Procedure to be adopted unanimously by the Governing Board.
7. Meetings of the Governing Board shall be called at least once each calendar year. In addition, a meeting may also be requested by any CEF Member, in accordance with the Rules of Procedure.

#### Article 10 Advisory Board

1. The Advisory Board shall assist in designing and in coordinating the delivery of activities of the CEF.
2. The membership of the Advisory Board is upon their request or the invitation by the CEF open to donors active in the region and other institutions collaborating with the CEF.
3. The Advisory Board shall meet at least once each calendar year. In addition, a meeting may also be requested by any member.
4. The Advisory Board shall every three years among themselves select up to three representatives to represent the Advisory Board in the Governing Board.
5. Each year representatives of the Advisory Board to the Governing Board among themselves select a Chair person.

Article 11  
Secretariat

1. The Secretariat shall be composed of Director, Staff and Experts.
2. The Governing Board shall appoint the Director for a term of five years. Selection Process shall be defined in the Rules of Procedure.
3. The Director shall be accountable to the Governing Board with respect to the performance of his or her tasks. The Director shall receive instructions only from the Governing Board.
4. The Director shall:
  - a) ensure proper, regular and efficient functioning of the CEF;
  - b) act on behalf of the CEF, including signing the Headquarters Agreement, other international agreements and contracts necessary for functioning of CEF;
  - c) report to the Governing Board;
  - d) submit to the Governing Board a draft annual work program, budget proposal and report on their implementation;
  - e) report to the Governing Board on any other matters on the functioning of the CEF as the Governing Board may require.
5. The Rules of Employment shall contain principles and procedures governing the selection of personnel, their employment and description of jobs to achieve effective functioning of the Secretariat for the purposes of this Agreement.

**PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

Article 12  
Immunity from Legal Process

1. The CEF and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case, the Governing Board, by its decision, has authorized the waiver of this immunity.
2. Without prejudice to the previous paragraph, the CEF shall not enjoy immunity in respect of:
  - a) a civil action based on a contractual obligation of the CEF;
  - b) a counter-claim directly connected to proceedings instituted by the CEF;
  - c) a civil action related to pecuniary compensation for death or injury of the person, or damage to or loss of tangible property, caused by an act or omission which is alleged to be attributable to the CEF.

3. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

Article 13  
Inviolability

1. The premises of the CEF shall be inviolable.
2. The property of the CEF, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of the CEF and more generally all documents belonging to it or held by it shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

Article 14  
Facilities and Immunities in Respect of Communications and Publications

1. The CEF shall communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and CEF Members shall protect the right of the CEF to do so.
2. The CEF shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the CEF Members to the diplomatic missions of any state.
3. All official communications directed to the CEF and all outward official communications of the CEF, by whatever means or whatever form transmitted shall be inviolable.

Article 15  
Exemptions

1. Within the scope of its official activities, the CEF and its property shall be exempt from:
  - a) customs duties, on the import or export of goods for official usage, provided that the goods imported are not to be sold or otherwise disposed of in the territory of the CEF Member concerned, except under conditions approved by that CEF Member;
  - b) customs duties, on the import or export of publications for official purposes;
  - c) indirect taxation on the supply of goods and services, provided for official use, under the same conditions as are applied to diplomatic missions in the territory of the CEF Member concerned.

2. The exemptions provided for in paragraph 1 c of this Article may be granted by way of direct exemption or by way of a refund of the tax paid under the same procedures as are applied to diplomatic missions in the territory of the CEF Member concerned.

Article 16  
Freedom of Financial Assets from Restrictions

Without being subject to any financial controls or moratoria of any kind, the CEF may, within the territory of the CEF Members, freely:

- a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them; and
- b) operate accounts in any currency.

Article 17  
Flag, emblem and markings

CEF may display its flag, logo and other designations, adopted by the Governing Board of CEF, in its premises and on the motor vehicles used for official purposes.

Article 18  
Privileges and Immunities of Members of the Governing Board and Representatives  
of the CEF Members

Members of the Governing Board and Representatives of the CEF Members, while exercising their mission at CEF and during their journey to and from the place of the meetings convened by the CEF, shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
- b) inviolability of official documentation, data and other official material in their possession.

Article 19  
Privileges and Immunities of the Director

1. The Director shall:
  - a) be immune from personal arrest and detention for acts performed in his official capacity;
  - b) be immune from seizure of his personal baggage;
  - c) be immune from legal process, even after termination of his duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by him in his official capacity and within the limit of his authority;

- d) be exempt from taxation on the salaries paid to him by the CEF;
- e) be given, together with his family members the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to heads of diplomatic missions;
- f) not be obliged to give evidence as a witness in connection to their official tasks;
- g) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to the CEF.

The privileges and immunities of the Director set forth in paragraph 1 of this Article, points d) and e), shall not apply vis-a-vis the CEF Member of which the individual is a national or permanent resident.

#### Article 20 Privileges and Immunities of the Staff

1. The Staff shall:
  - a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
  - b) be exempt from taxation on the salaries paid to them by the CEF;
  - c) be given, together with their family members the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to administrative-technical staff of diplomatic missions;
  - d) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to the CEF.
2. The privileges and immunities of the Staff set forth in paragraph 1 of this Article, points b) and c), shall not apply vis-a-vis the CEF Member of which the individual is a national or permanent resident.

#### Article 21 Duration of Privileges and Immunities

1. In the territory of Contracting Parties, each person entitled to privileges and immunities in accordance with Articles 18, 19, 20 and 22, shall enjoy the privileges and immunities from the moment he assumes his position at the CEF, or if this had not been done in advance, from the moment when the take up of his post was notified to the competent authorities of the Host Country.
2. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities they enjoy in the territory of Contracting Parties shall normally cease at the moment when they leave the CEF Member, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.



3. The Director, Staff and their family members are entitled to appropriate identity cards, issued by the competent authority of the Host Country, which together with their national personal or travel documents prove their identity and special status.

## Article 22 Waiver of Immunities

1. Privileges and immunities in this Agreement are accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the CEF for the period of their official capacity.
2. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Agreement to respect the laws and regulations of the host country and other Contracting Parties.
3. Competence of waiving immunity shall be as follows:
  - a) in respect of Members of the Governing Board and Representatives of the Member States the waiving of immunity shall be within the competence of the CEF Member which appoints them. Such CEF Member shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded;
  - b) in respect of the Director, the Governing Board shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the CEF;
  - c) in respect of a member of the Staff, the Director shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the CEF.
4. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.
5. The CEF shall cooperate at all times with the competent authorities of the CEF Members in order to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Agreement.

## Article 23 Financial Resources

1. Financial resources of the CEF shall include the following:
  - a) In-kind contribution in the form of office space to be used by the CEF for the performance of its activities, made available, by the host country in accordance with Headquarters Agreement;

- b) A financial contribution from the host country to finance CEF operations in a reasonable amount;
  - c) Voluntary contributions by donors;
  - d) Income accruing from such contributions;
  - e) Revenue from operations;
  - f) Other sources of income.
2. The fiscal year of the CEF shall be the calendar year.
  3. Each year, the Director shall prepare and submit to the Governing Board, for its discharge, a business report containing the audited statement of the CEF's accounts and a summary of the activities of the CEF. Annual audit shall be conducted by an independent External Auditor of the CEF appointed by the Governing Board.
  4. Financial Rules and Regulations shall be adopted by the Governing Board.

Article 24  
Transitional provisions

All rights, obligations and property belonging to the Regionalna ustanova - Center za razvoj financ shall be transferred to the CEF on the date when this Agreement enters into force.

Article 25  
Reservations

No reservations may be made to this Agreement.

Article 26  
Headquarters and Official Language

1. The Headquarters of the CEF shall be located in Ljubljana, Slovenia, under such terms and conditions as agreed between the CEF and the Republic of Slovenia.
2. The CEF may establish facilities in other locations as required to support its activities, maximize outcomes, and increase its efficiency. The terms and conditions of setting up of any such facilities shall be agreed between the CEF and the respective host country prior to their establishment.
3. The official language of the CEF shall be English.

## **FINAL PROVISIONS**

### **Article 27**

#### **Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession**

1. This Agreement shall be open for signature to any state and international organization until the date this Agreement enters into force.
2. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory states and international organizations in accordance with their respective legal requirements.
3. This Agreement shall be open for accession for states and international organizations having not signed this Agreement after their application for membership has been approved.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

### **Article 28**

#### **Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification with the Depositary.
2. For each state or international organization which ratifies or accedes to this Agreement after the date of its entry into force, as is provided in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the date of the deposit of its respective instruments.

### **Article 29**

#### **Amendments**

1. Amendments to this Agreement may be proposed by any CEF Member. Certified copies of the text of any amendment proposed shall be prepared by the Director and communicated by him to all Members at least ninety days in advance of its consideration by the Governing Board.
2. Amendments shall enter into force for all CEF Members:
  - a) when approved by the Governing Board after consideration of observations submitted by the Director on each proposed amendment; and
  - b) after all the CEF Members have consented to be bound by the amendment in accordance with their respective constitutional processes. CEF Members shall express their consent to be bound by depositing a corresponding instrument with the Depositary.

Article 30  
Withdrawal and Termination

1. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the CEF Members.
2. Any CEF Member may withdraw from this Agreement by giving a written notice to the Depositary of this Agreement, who shall immediately communicate it to the other CEF Members.
3. Such notice of withdrawal shall take effect half a year after the date of its receipt by the Depositary, unless such notice is withdrawn beforehand or the CEF Members mutually agree otherwise.
4. Unless all remaining CEF Members agree otherwise, a withdrawal as referred to in paragraph 2 of this Article shall not release the notifying CEF Member from any of its commitments concerning programs, projects, and studies begun under this Agreement.
5. In case of termination of this agreement the CEF will endeavor, to the extent possible, to complete the ongoing projects. After completion of such activities the net property of the CEF shall be transferred to the Government of Slovenia.

Article 31  
Settlement of Disputes

Any dispute arising between the CEF and any CEF Member or between any CEF Members shall be settled by negotiations or other agreed means of peaceful settlement.

Article 32  
Depositary

1. The Government of the Republic of Slovenia shall act as Depositary.
2. The Depositary shall, upon entry into force of this Agreement, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
3. The original of this Agreement in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each CEF Member.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Done at Bled on Third September 2013.

**SPORAZUM O USTANOVITVI  
CENTRA ZA RAZVOJ FINANC (CEF)**

Pogodbenice tega sporazuma se,

ker:

se zavedajo bistvenega pomena potrebnih javnofinančnih reform in učinkovitega centralnega bančništva v jugovzhodni Evropi in drugih državah;

se zavedajo, da je treba spodbujati uveljavljanje mednarodnih standardov pri upravljanju javnih financ, centralnem bančništvu in na drugih področjih javne uprave;

želijo okrepiti sodelovanje pri upravljanju javnih financ in centralnem bančništvu;

želijo razviti izmenjavo znanja, zmogljivosti in tehnično pomoč med državami jugovzhodne Evrope in drugimi državami ter mednarodnimi ustanovami in organizacijami;

priznavajo pomembnost medsebojnega sodelovanja na podlagi načel enakopravnosti, državne suverenosti, ozemeljske celovitosti, dobre vere in dobrih sosedskih odnosov;

želijo doseči skupne cilje z ustanovitvijo organizacije na podlagi večstranskega sporazuma, ki ga lahko sklenejo države jugovzhodne Evrope in druge države ter tudi mednarodne ustanove in organizacije;

sprejemajo predlog Republike Slovenije, da je organizacija v Ljubljani v Republiki Sloveniji, in soglašajo, da bodo zagotovile izvajanje privilegijev in imunitet, kot so navedeni v nadaljnjem besedilu, na ozemlju vseh pogodbenic,

STRINJAJO, da se CEF ustanovi in deluje v skladu s temi določbami:

## SPLOŠNE DOLOČBE

### 1. člen Pomen izrazov

V tem sporazumu:

"CEF" pomeni Center za razvoj financ;

"člani upravnega odbora" pomenijo ministre za finance in guvernerje centralnih bank ali vodje drugih ustreznih ustanov ali njihove imenovane predstavnike;

"uradne dejavnosti" pomenijo zagotovitev usposabljanja, strokovno in tehnično pomoč ter vzpostavitev omrežij za izvajanje reform pri upravljanju javnih financ in centralnem bančništvu;

"direktor" pomeni direktorja CEF;

"osebje" pomeni zaposlene pri CEF;

"strokovnjak" pomeni vsako osebo, ki jo kratkoročno najame CEF (za največ 12 mesecev), da opravi zahtevane storitve;

"predstavniki članic CEF" pomenijo člane delegacij, ki sodelujejo na sestankih, ki jih sklicuje CEF;

"sestane, ki ga skliče CEF" pomeni sestane, organa CEF ali pomožnega organa ali srečanje, ki ga skliče CEF;

"premoženje" pomeni vse prejemke CEF in vse premoženje, vključno s kapitalom, sredstvi in drugim premoženjem CEF, ki so njegova last ali jih poseduje/upravlja v skladu z nalogami CEF;

"prostori" pomenijo zgradbe ali dele zgradb in pripadajoča zemljišča, ki se uporabljajo le za namene CEF, ne glede na lastništvo;

"arhiv" pomeni vse evidence, dopise in pisma, dokumente, rokopise, podatke na računalnikih in nosilcih podatkov, fotografije, filme, videoposnetke, zvočne zapise in druge podatke, ki pripadajo CEF ali jih ima CEF;

"družinski člani" pomenijo zakonce in zunajzakonske partnerje osebja, neporočene vzdrževane otroke osebja do 18. ali do 26. leta, če so vpisani kot redni študenti na višje- in visokošolske izobraževalne ustanove, ter neporočene vzdrževane otroke osebja, ki so fizično ali duševno prizadeti;

"država gostiteljica" pomeni državo, v kateri je sedež CEF.



Vsako sklicevanje na osebo moškega spola pomeni tudi sklicevanje na osebo ženskega spola in obratno.

## 2. člen Ustanovitev in status

CEF je subjekt mednarodnega prava.

## 3. člen Namen in dejavnosti

1. Namen CEF je spodbujanje izmenjave znanja, usposabljanje in zagotavljanje tehnične pomoči pri upravljanju javnih financ, centralnem bančništvu in na drugih področjih javne uprave.
2. CEF opravlja svoje dejavnosti, tako da zagotavlja usposabljanje in tehnično pomoč, ki sta usmerjena, praktično naravnana in odvisna od povpraševanja, spodbuja sodelovanje v regiji, vključno z vzdrževanjem platform za vzajemno učenje in spodbujanjem skupnosti za izmenjavo mnenj, ustanavljanjem novih partnerstev, izmenjavo izkušenj in podobnim, da bi se spoprijel z izzivi svojih držav članic.
3. CEF kot povezovalac in pobudnik, ki zagotavlja izkušnje za praktično uporabo in usmeritve, zagotavlja podporo pri vseh zadevah v zvezi z upravljanjem javnih financ in centralnim bančništvom ter pomaga državam pri učinkovitem razvoju in prenosu znanja ter najboljših praks, opravlja te dejavnosti, še zlasti v korist članic CEF:
  - a) pomaga pri izvajanju reform upravljanja javnih financ in krepitvi centralnega bančništva s posebej prilagojenimi dejavnostmi;
  - b) daje pobudo za razpravo in zagotavlja sodelovanje z drugimi vladnimi in nevladnimi organizacijami, da bi podprl vzpostavitev spodbudnega okolja za učinkovito upravljanje javnih financ in centralno bančništvo;
  - c) zagotavlja dostop do najnovejših spoznanj in praktičnih izkušenj pri upravljanju javnih financ in centralnem bančništvu ter hkrati zagotavlja podporo svojim članicam pri razvijanju posameznih rešitev;
  - d) izboljšuje prenos znanja in tehnologije ter spodbuja razvoj zmogljivosti in usposobljenosti v svojih članicah, tudi s spodbujanjem medsebojnih povezav;
  - e) zagotavlja krepitev zmogljivosti s certificiranimi programi usposabljanja in izobraževanja;
  - f) je mesto, kjer se izmenjavajo izkušnje in znanje, pridobljeni pri reformah;
  - g) izvaja in spodbuja raziskave, da bi se odzval na potrebe po razvoju regionalnih zmogljivosti;

- h) uradnikom članic CEF omogoča proučevanje izvajanja mednarodnih standardov, najboljših praks in smeri razvoja, vse to pod vodstvom visoko usposobljenih mednarodnih strokovnjakov;
- i) druge dejavnosti, ki jih določi upravni odbor.

#### 4. člen Pravna sposobnost

CEF ima tako pravno sposobnost, kot je potrebna za opravljanje njegovih nalog, vključno s sposobnostjo sklepanja pogodb, pridobivanja nepremičnin in premičnin ter razpolaganja z njimi, začne in sodeluje v pravnih postopkih ter sprejema druge ukrepe, ki so potrebni ali koristni za uresničevanje njegovega namena in dejavnosti.

#### 5. člen Sodelovanje

CEF si prizadeva za vzpostavitev medsebojno koristnih odnosov z vsemi ustanovami in organizacijami, da bi se izognili nepotrebnemu podvajanju dela.

### **ČLANICE**

#### 6. člen Članstvo

1. Včlanijo se lahko države in mednarodne organizacije, ki so pripravljene in sposobne delovati v skladu z nameni in dejavnostmi iz tega sporazuma.
2. Taka država in mednarodna organizacija postane:
  - a) ustanovna članica CEF s podpisom tega sporazuma in deponiranjem listine o ratifikaciji;
  - b) druga članica CEF z deponiranjem listine o pristopu po odobritvi njene prošnje za članstvo.

7. člen  
Sprejem

1. CEF lahko sprejme države in mednarodne organizacije, ki izrazijo poseben interes za spodbujanje izmenjave znanja, zagotavljanje usposabljanja in tehnične pomoči pri upravljanju javnih financ, centralnem bančništvu in na drugih področjih javne uprave v članicah CEF, zaprosijo za članstvo, soglašajo z nameni in dejavnostmi CEF, kot je določeno v tem sporazumu, in izpolnjujejo pogoje, ki jih določi upravni odbor.
2. Prošnje za članstvo se predložijo v obravnavo in odobritev upravnemu odboru. Po odobritvi upravni odbor povabi državo prosilko ali mednarodno organizacijo, naj pristopi k temu sporazumu skladno s tretjim odstavkom 27. člena.

**ORGANIZACIJA**

8. člen  
Organizacijska struktura

1. CEF deluje prožno. Njegovi glavni organi so:
  - a) upravni odbor,
  - b) svetovalni odbor,
  - c) sekretariat.
2. Upravni odbor lahko ustanovi tiste pomožne organe, ki so potrebni za izvedbo njegovih nalog skladno s tem sporazumom.

9. člen  
Upravni odbor

1. Vsaka članica CEF, ki je država, ima v upravnem odboru največ dva člana, vsak od njiju pa svojega namestnika, ki delujeta v njenem imenu, kadar ne moreta opravljati svojih nalog. Člani upravnega odbora so ministri za finance in/ali guvernerji centralnih bank ali vodje drugih ustreznih ustanov.
2. Vsaka članica CEF, ki je mednarodna organizacija, ima v upravnem odboru enega člana in enega namestnika, ki deluje v njegovem imenu, kadar ne more opravljati svojih nalog. Član upravnega odbora je vodja mednarodne organizacije ali njen imenovani zastopnik.

3. Člani upravnega odbora so tudi največ trije predstavniki svetovalnega odbora, ki delujejo kot člani upravnega odbora za obdobje treh let.
4. Direktor je član upravnega odbora (po uradni dolžnosti) brez glasovalne pravice.
5. Upravni odbor:
  - a) nadzoruje dejavnosti CEF;
  - b) potrdi letni program dela in letni proračun;
  - c) potrdi poslovno poročilo in finančna poročila;
  - d) imenuje direktorja in zunanjega revizorja CEF;
  - e) potrdi spremembe tega sporazuma;
  - f) pooblasti direktorja za pogajanja o mednarodnih sporazumih in pogodbah;
  - g) odobri sklepanje mednarodnih sporazumov in pogodb;
  - h) določi merila za sprejem novih držav in mednarodnih organizacij v CEF;
  - i) obravnava in odobri prošnje za članstvo;
  - j) sprejme finančna pravila in predpise, poslovnik in pravilnik o zaposlovanju, da podrobno določi delovanje vseh svojih organov, ter druge interne pravilnike.
6. Vsak član upravnega odbora ima en glas. Pravila o glasovanju so podrobno določena v poslovniku, ki ga upravni odbor sprejme soglasno.
7. Sestanek upravnega odbora se skliče vsaj enkrat v koledarskem letu. Poleg tega lahko za sestanek v skladu s poslovníkom zaprosi vsaka članica CEF.

#### 10. člen Svetovalni odbor

1. Svetovalni odbor pomaga pri zasnovi dejavnosti CEF in usklajevanju njihovega izvajanja.
2. Donatorji, ki so dejavni v regiji, in druge ustanove, ki sodelujejo s CEF, lahko za članstvo v svetovalnem odboru zaprosijo sami ali jih k temu povabi CEF.
3. Svetovalni odbor se sestaja najmanj enkrat v koledarskem letu. Za sestanek lahko zaprosi tudi kateri koli član.
4. Svetovalni odbor vsaka tri leta med svojimi člani izbere največ tri predstavnike, ki ga zastopajo v upravnem odboru.
5. Predstavniki svetovalnega odbora v upravnem odboru vsako leto med seboj izberejo predsednika.

11. člen  
Sekretariat

1. Sekretariat sestavljajo direktor, osebje in strokovnjaki.
2. Upravni odbor imenuje direktorja za petletni mandat. Postopek izbire je določen v poslovniku.
3. Direktor je pri opravljanju svojih nalog odgovoren upravnemu odboru. Navodila prejema samo od upravnega odbora.
4. Direktor:
  - a) zagotavlja pravilno, redno in učinkovito delovanja CEF;
  - b) deluje v imenu CEF, vključno s podpisovanjem sporazuma o sedežu in drugih mednarodnih sporazumov in pogodb, potrebnih za delovanje CEF;
  - c) poroča upravnemu odboru;
  - d) upravnemu odboru predloži osnutek letnega programa dela, predlog proračuna in poročilo o njunem izvajanju;
  - e) upravnemu odboru poroča o vseh drugih zadevah glede delovanja CEF, kot to zahteva upravni odbor.
5. Pravilnik o zaposlovanju vsebuje načela in postopke, ki urejajo izbiro kadrov, njihovo zaposlovanje in sistemizacijo delovnih mest, da bi se zagotovilo učinkovito delovanje sekretariata za namene tega sporazuma.

**PRIVILEGIJI IN IMUNITETE**

12. člen  
Imuniteta pred sodnim postopkom

1. CEF in njegovo premoženje ne glede na to, kje je ali kdo ga poseduje, uživata imuniteto pred vsakim sodnim postopkom, razen če upravni odbor v posameznem primeru ne odloči, da se imuniteta odreče.
2. Ne glede na prejšnji odstavek CEF ne uživa imunitete glede:
  - a) civilne tožbe, ki izhaja iz pogodbene obveznosti CEF;
  - b) nasprotnega zahtevka, neposredno povezanega s postopkom, ki ga začne CEF;
  - c) civilne tožbe, ki se nanaša na plačilo odškodnine za smrt ali poškodbo osebe ali za škodo na stvarnem premoženju ali njegovo izgubo, ki je nastala zaradi dejanja ali opustitve dejanja, ki ga je mogoče pripisati CEF.

3. Tak odrek imunitete ne velja za sredstva izvršbe, za katera je potreben poseben odrek.

### 13. člen Nedotakljivost

1. Prostori CEF so nedotakljivi.
2. Premoženje CEF ima ne glede na to, kje je in kdo ga poseduje, imuniteto pred preiskavo, zasegom, zaplembo, razlastitvijo ali drugo obliko poseganja z izvršilnimi, upravnimi, sodnimi ali zakonodajnimi dejanji.
3. Arhiv CEF in na splošno vsi dokumenti, ki mu pripadajo ali jih ima, so nedotakljivi ne glede na to, kje so in kdo jih poseduje.

### 14. člen Olajšave in imunitete pri komuniciranju in publikacijah

1. CEF brez posebnega dovoljenja svobodno komunicira za vse uradne namene in to pravico članice CEF varujejo.
2. Članice CEF ne obravnavajo CEF pri njegovem uradnem komuniciranju manj ugodno kot diplomatska predstavništva držav.
3. Uradno komuniciranje s CEF in uradno komuniciranje CEF z drugimi sta nedotakljivi ne glede na sredstva ali obliko pošiljanja.

### 15. člen Izjeme

1. CEF in njegovo premoženje sta v okviru uradnih dejavnosti CEF oproščena:
  - a) carinskih dajatev pri uvozu in izvozu blaga za uradno uporabo, če uvoženo blago ni namenjeno za prodajo ali odtujitev na ozemlju posamezne članice CEF, razen pod pogoji, ki jih ta odobri;
  - b) carinskih dajatev pri uvozu in izvozu publikacij za uradne namene;
  - c) posredne obdavčitve na dobavo blaga in storitev za uradne namene, pod enakimi pogoji, kot veljajo za diplomatska predstavništva na ozemlju posamezne članice CEF.

2. Izjeme iz točke c prvega odstavka tega člena se lahko odobrijo kot neposredna oprostitev ali vračilo plačanega davka po enakih postopkih, kot veljajo za diplomatska predstavništva na ozemlju posamezne članice CEF.

#### 16. člen

##### Prosto razpolaganje s finančnimi sredstvi

CEF lahko brez finančnega nadzora ali moratorija na ozemljih članic CEF prosto:

- a) uradno kupi katero koli valuto, jo ima in jo proda ter
- b) vodi račune v kateri koli valuti.

#### 17. člen

##### Zastava, znak in oznake

CEF lahko namesti svojo zastavo, logotip in druge oznake, ki jih sprejme upravni odbor, v svojih prostorih ter na prevoznih sredstvih, ki se uporabljajo v uradne namene.

#### 18. člen

##### Privilegiji in imunitete članov upravnega odbora in predstavnikov članic CEF

Člani upravnega odbora in predstavniki članic CEF pri opravljanju svojih nalog pri CEF ter med potovanjem na kraj srečanj, ki jih sklicuje CEF, in nazaj uživajo te privilegije in imunitete:

- a) imuniteto pred sodnim postopkom glede izrečenih ali zapisanih besed in vseh dejanj, storjenih pri opravljanju uradnih nalog v okviru pooblastil, celo po prenehanju opravljanja nalog za CEF;
- b) nedotakljivost uradnih dokumentov, podatkov in drugega uradnega gradiva, ki jih posedujejo.

#### 19. člen

##### Privilegiji in imunitete direktorja

##### 1. Direktor:

- a) uživa imuniteto pred prijetjem ali pridržanjem zaradi dejanj, storjenih pri opravljanju uradnih nalog;
- b) uživa imuniteto pred zasegom osebne prtljage;
- c) uživa imuniteto pred sodnim postopkom glede izrečenih ali zapisanih besed in vseh dejanj, storjenih pri opravljanju uradnih nalog v okviru pooblastil, celo po prenehanju opravljanja nalog za CEF;

- d) je oproščen davkov na plače, ki mu jih izplača CEF;
- e) skupaj z družinskimi člani uživa pri vrnitvi v domovino ob mednarodni krizi enake ugodnosti kot vodje diplomatskih predstavništev;
- f) ni dolžan pričati v zvezi s svojimi uradnimi nalogami;
- g) uživa nedotakljivost vseh listin, dokumentov in drugega uradnega gradiva, povezanega s CEF.

Privilegiji in imunitete direktorja iz točk d in e prvega odstavka tega člena se ne uporabljajo v članici CEF, katere državljan je ali ima v njej stalno prebivališče.

#### 20. člen Privilegiji in imunitete osebja

1. Osebjem:
  - a) uživa imuniteto pred sodnim postopkom glede izrečenih ali zapisanih besed in vseh dejanj, storjenih pri opravljanju uradnih nalog v okviru pooblastil pri CEF, celo po prenehanju opravljanja nalog za CEF;
  - b) je oproščeno davkov na plače, ki mu jih izplača CEF;
  - c) skupaj z družinskimi člani uživa pri vrnitvi v domovino ob mednarodni krizi enake ugodnosti kot administrativno-tehnično osebje diplomatskih predstavništev;
  - d) uživa nedotakljivost vseh listin, dokumentov in drugega uradnega gradiva, povezanega s CEF.
2. Privilegiji in imunitete osebja iz točk b in c prvega odstavka tega člena se ne uporabljajo v članici CEF, katere državljan je posameznik ali ima v njej stalno prebivališče.

#### 21. člen Trajanje privilegijev in imunitet

1. Na ozemlju pogodbenic osebe iz 18., 19., 20. in 22. člena uživajo privilegije in imunitete od trenutka, ko prevzamejo funkcijo v CEF; če prevzem funkcije ni vnaprej uradno sporočen pristojnemu organu države gostiteljice, pa od takrat, ko je to sporočeno.
2. Ko te osebe prenehajo opravljati funkcijo, privilegiji in imunitete, ki so jih uživale na ozemlju pogodbenic, običajno prenehajo takoj, ko zapustijo članico CEF, ali po poteku razumnega roka, v katerem to storijo. Za dejanja, ki so jih te osebe storile pri opravljanju funkcije, imuniteta velja še naprej.



3. Direktor, osebje in njihovi družinski člani so upravičeni do izkaznic, ki jih izda pristojni organ države gostiteljice in skupaj z njihovim nacionalnim osebnim ali potovalnim dokumentom izkazujejo njihovo istovetnost in posebni status.

## 22. člen Odrek imunitete

1. Posameznikom se med opravljanjem uradne funkcije priznavajo privilegiji in imunitete v tem sporazumu zaradi zagotavljanja nemotenega opravljanja nalog, povezanih s CEF, in ne zaradi njihove osebne koristi.
2. Vsi, ki uživajo take privilegije in imunitete po tem sporazumu, morajo spoštovati zakone in druge predpise države gostiteljice in drugih pogodbenic.
3. Pristojnost za odrek imunitete je naslednja:
  - a) za odrek imunitete članom upravnega odbora in predstavnikom držav članic CEF je pristojna članica CEF, ki jih je imenovala. Ta članica CEF ima pravico in dolžnost odreči imuniteto, kadar bi po njenem mnenju ovirala sodni postopek in ne glede na namen, za katerega se prizna;
  - b) upravni odbor ima pravico in dolžnost odreči imuniteto direktorju, kadar bi ovirala sodni postopek, in jo je mogoče odreči, ne da bi to vplivalo na interese CEF;
  - c) direktor ima pravico in dolžnost odreči imuniteto članom osebja, kadar bi ovirala sodni postopek, in jo je mogoče odreči, ne da bi to vplivalo na interese CEF.
4. Tak odrek imunitete ne velja za sredstva izvršbe, za katera je potreben posebni odrek.
5. CEF ves čas sodeluje s pristojnimi organi članic CEF ter tako prispeva k učinkovitemu delovanju pravosodnega sistema in preprečuje zlorabo privilegijev in imunitet po določbah tega sporazuma.

## 23. člen Finančna sredstva

1. Finančna sredstva CEF vključujejo:
  - a) prispevek v obliki poslovnih prostorov, ki jih CEF uporablja za opravljanje svojih dejavnosti in jih država gostiteljica da v uporabo v skladu s sporazumom o sedežu;

- b) finančni prispevek države gostiteljice za financiranje dejavnosti CEF v razumnem znesku;
- c) prostovoljne prispevke donatorjev;
- d) dohodke od prispevkov;
- e) dohodke od dejavnosti;
- f) druge vire dohodka.

2. Poslovno leto CEF je koledarsko leto.

3. Direktor vsako leto pripravi in predloži upravnemu odboru v potrditev poslovno poročilo, ki vsebuje revidirane računovodske izkaze in poročilo o dejavnostih CEF. Letno revizijo opravi neodvisni zunanji revizor CEF, ki ga imenuje upravni odbor.

4. Finančna pravila in predpise sprejme upravni odbor.

#### 24. člen Prehodne določbe

Vse pravice, obveznosti in premoženje, ki pripadajo Regionalni ustanovi – Centru za razvoj financ, se z začetkom veljavnosti tega sporazuma prenesejo na CEF.

#### 25. člen Pridržki

Pridržki k temu sporazumu niso dopustni.

#### 26. člen Sedež in uradni jezik

1. CEF ima sedež v Ljubljani, v Republiki Sloveniji, pod pogoji, dogovorjenimi med CEF in Republiko Slovenijo.
2. CEF lahko za podporo svojih dejavnosti, doseganje najboljših rezultatov in povečanje učinkovitosti po potrebi odpre pisarno tudi drugje. O pogojih odprtja pisarne se pred njenim odprtjem dogovorita CEF in država, v kateri bo pisarna.
3. Uradni jezik CEF je angleščina.

## KONČNE DOLOČBE

### 27. člen

#### Podpis, ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop

1. Ta sporazum je na voljo za podpis vsem državam in mednarodnim organizacijam do dneva, ko začne veljati.
2. Ta sporazum države podpisnice in mednarodne organizacije ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo v skladu s svojimi notranjepravnimi zahtevami.
3. Države in mednarodne organizacije, ki niso podpisale tega sporazuma, lahko k njemu pristopijo po odobritvi prošnje za članstvo.
4. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se hranijo pri depozitarju.

### 28. člen

#### Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati trideseti dan po deponiranju tretje listine o ratifikaciji pri depozitarju.
2. Za vsako državo ali mednarodno organizacijo, ki ratificira ta sporazum ali k njemu pristopi po dnevni začetka njegove veljavnosti, kot je določeno v prejšnjem odstavku, začne ta sporazum veljati z dnem deponiranja njene listine.

### 29. člen

#### Spremembe

1. Spremembe tega sporazuma lahko predlaga vsaka članica CEF. Direktor pripravi overjene kopije besedila predlaganih sprememb in jih sporoči vsem članicam najmanj devetdeset dni pred obravnavo na upravnem odboru.
2. Spremembe začnejo veljati za vse članice CEF:
  - a) ko jih potrdi upravni odbor po obravnavi pripomb direktorja k vsaki predlagani spremembi in
  - b) ko se vse članice CEF strinjajo, da jih spremembe zavezujejo v skladu z njihovimi ustavnimi postopki. Članice CEF izrazijo svoje soglasje o zavezi z deponiranjem ustrezne listine pri depozitarju.

30. člen  
Odpoved in prenehanje veljavnosti

1. Ta sporazum lahko preneha veljati s soglasjem vseh članic CEF.
2. Vsaka članica CEF lahko sporazum odpove z uradnim pisnim obvestilom depozitarju tega sporazuma, ki o tem takoj obvesti druge članice CEF.
3. Uradno pisno obvestilo o odpovedi začne veljati pol leta po datumu, ko ga je prejel depozitar, če tako obvestilo pred tem ni bilo umaknjeno ali se članice CEF niso drugače dogovorile.
4. Če se preostale članice CEF ne dogovorijo drugače, odpoved iz drugega odstavka tega člena članice CEF, ki je poslala obvestilo, ne odvezuje nobenih njenih obveznosti, ki se nanašajo na že začete programe, projekte in raziskave po tem sporazumu.
5. Po prenehanju veljavnosti tega sporazuma si bo CEF prizadeval, da se projekti, ki se še izvajajo, dokončajo. Po dokončanju teh dejavnosti se neto premoženje CEF prenese na Vlado Republike Slovenije.

31. člen  
Reševanje sporov

Spori med CEF in članico CEF ali med članicami CEF se rešujejo s pogajanjem ali drugim dogovorjenim načinom mirnega reševanja.

32. člen  
Depozitar

1. Depozitar tega sporazuma je Vlada Republike Slovenije.
2. Depozitar ob začetku veljavnosti tega sporazuma poskrbi za njegovo registracijo v skladu s 102. členom Ustanovne listine Organizacije združenih narodov.
3. Izvirnik tega sporazuma v enem izvodu v angleškem jeziku je deponiran pri depozitarju, ki pošlje overjeno kopijo vsaki članici CEF.

V potrditev navedenega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblašeni, podpisali ta sporazum.

Sklenjeno na Bledu 3. septembra 2013.

### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za finance.

### 4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

## OBRAZLOŽITEV

Vlada RS je leta 2001 v okviru Pakta stabilnosti za Jugovzhodno Evropo ustanovila Regionalno ustanovo – Center za razvoj financ (v nadaljevanju CEF, Center) z namenom oblikovati dodatne razvojne kapacitete za podporo izvajanju reform javnih financ v državah Jugovzhodne Evrope. Že ob ustanovitvi so željo po sodelovanju pri pripravi in izvedbi programov CEF izrazile vse države bivše Jugoslavije in Albanija, kasneje pa so se jim pridružile še Bolgarija, Moldavija, Romunija in leta 2011 še Turčija. Tako danes v okviru CEF sodeluje 12 držav iz Jugovzhodne Evrope in centralne Azije: Albanija, Bolgarija, Bosna in Hercegovina, Črna gora, Hrvaška, Makedonija, Moldova, Kosovo, Romunija, Slovenija, Srbija in Turčija.

Skladno z izraženimi potrebami sodelujočih držav po izobraževalnih programih in prenosu izkušenj se je dejavnost Centra v prvem desetletju njegovega delovanja hitro širila, tako da sedaj letno organizira od 30 do 35 delavnic s področij razvojnega načrtovanja, proračuna, zakladništva, javnega dolga, davkov, notranje revizije, računovodstva in centralnega bančništva. Priprava izobraževalnega programa temelji na tesnem sodelovanju z ministrstvi za finance, centralnimi bankami in nacionalnimi koordinatorji v sodelujočih državah članicah, zato so izobraževanja (delavnice in seminarji ter programi certificiranja) zasnovani na podlagi temeljitega razumevanja potreb v regiji. S ciljem spodbujanja regionalnega sodelovanja v Jugovzhodni Evropi Center podpira regionalni dialog na ministrski ravni in med strokovnjaki na posameznih področjih, sodeluje v regionalnih projektih, izvaja stalne programe usposabljanja v posameznih državah in deluje kot središčna pisarna za regionalne svetovalce Mednarodnega denarnega sklada. Glavni cilj praktično usmerjenih izobraževalnih programov je aktivno pridobivanje znanja, reševanje specifičnih problemov in soočanje z realnimi situacijami, kar se zagotavlja z vključevanjem mednarodno priznanih strokovnjakov, ki imajo bogate izkušnje s sodelovanjem z državami iz regije.

Ker vse večje potrebe sodelujočih držav po prenosu znanja in izkušenj terjajo čedalje večji angažma finančnih sredstev iz tujine in mednarodnih strokovnjakov, se CEF, ki je organiziran kot oseba zasebnega prava, srečuje s številnimi problemi pri pridobivanju sredstev s strani mednarodnih organizacij, EU in nekaterih donatorjev, ki bi želeli sodelovati pri financiranju programa CEF.

Zato je bil v letu 2007 sodelujočim državam predstavljen predlog za preoblikovanje Centra v mednarodno organizacijo, katerega osnovni namen je Centru omogočiti lažje pridobivanje finančnih sredstev iz tujine in zaposlovanje mednarodnih strokovnjakov, hkrati pa tudi omogočiti razvojni korak te institucije iz ugledne vladne organizacije v priznano mednarodno organizacijo, ki bo usmerjena v spodbujanje izmenjave znanj o mednarodnih standardih in dobrih praks na področju upravljanja javnih financ in centralnega bančništva, kot tudi z drugih področij javnega upravljanja. Na podlagi izražene podpore sodelujočih držav je Vlada RS junija 2011 sprejela sklep, s katerim je podprla predlog za preoblikovanje CEF v mednarodno organizacijo. V letu 2012 je bil pripravljen osnutek Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ, s katerim se je Vlada Republike Slovenije seznanila v okviru Pobude za sklenitev Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ in ga potrdila s sklepom št. 51002-52/2012/4 z dne 28. 11. 2012, Odbor za zunanjo politiko Državnega zbora Republike Slovenije pa ga je potrdil 5. 12. 2012.

Besedilo Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ je bilo v aprilu 2013 dokončno usklajeno s sodelujočimi državami Centra, ki so bile nato povabljene k podpisu mednarodnega sporazuma. Sporazum o ustanovitvi Centra za razvoj financ je 3. septembra 2013 je na Bledu podpisalo pet držav: Bolgarija, Črna gora, Hrvaška, Makedonija in Slovenija, naknadno pa sta ga podpisali še Bosna in Hercegovina (27. novembra 2013) in Moldova (11. decembra 2013).

Podpisani Sporazum v preambuli opredeljuje tesnejše sodelovanje pogodbenic, ki so zainteresirane za sooblikovanje izobraževalnih programov s področja javnih financ in centralnega bančništva, saj se

pri izvajanju reform spopadajo s podobnimi problemi, zato želijo razviti izmenjavo znanja, zmogljivosti in tehnično pomoč med državami jugovzhodne Evrope in drugimi državami ter mednarodnimi ustanovami in organizacijami.

Skladno s splošnimi določbami podpisanega sporazuma bo CEF kot mednarodna organizacija subjekt mednarodnega prava, ki bo zagotavljala usposabljanje in tehnično pomoč pri upravljanju javnih financ, centralnem bančništvu in na drugih področjih javne uprave. Dejavnosti CEF so praktično naravnane in odvisne od povpraševanja – v pripravo programa CEF bodo tesno vključene vlade držav ustanoviteljic in druge članice oz. mednarodne organizacije, pri čemer ima CEF vlogo povezovalca in pobudnika, ki zagotavlja izkušnje za praktično uporabo in pomaga državam pri učinkovitem razvoju in prenosu znanja ter najboljših praks.

Poglavje, ki opredeljuje članice, določa, da se v CEF lahko včlanijo države in mednarodne organizacije, ki izrazijo poseben interes za spodbujanje izmenjave znanja, zagotavljanje usposabljanja in tehnične pomoči pri upravljanju javnih financ, centralnem bančništvu in na drugih področjih javne uprave, soglašajo z nameni in dejavnostmi CEF ter izpolnjujejo pogoje, ki jih določi upravni odbor.

Poglavje Organizacija opredeljuje organizacijsko strukturo, po kateri so glavni organi CEF: upravni odbor, svetovalni odbor in sekretariat. Vsaka članica CEF, ki je država, ima v upravnem odboru največ dva člana (ministra za finance in/ali guvernerja centralne banke ali vodjo drugih ustreznih ustanov). Vsaka članica CEF, ki je mednarodna organizacija, ima v upravnem odboru enega člana. Svetovalni odbor pomaga pri zasnovi dejavnosti CEF in usklajevanju njihovega izvajanja. Za članstvo v svetovalnem odboru lahko zaprosijo donatorji, ki so dejavni v regiji in druge ustanove, ki sodelujejo s CEF. Sekretariat sestavljajo direktor, osebje in strokovnjaki. Direktorja imenuje upravni odbor, kateremu je tudi odgovoren pri opravljanju nalog.

V poglavju Privilegiji in imunitete je določeno, da CEF in njegovo premoženje, ne glede na to, kje je ali kdo ga poseduje, uživata imuniteto pred vsakim sodnim postopkom, razen če upravni odbor v posameznem primeru ne odloči, da se imuniteta odreče. Prostori in arhiv CEF ter na splošno vsi dokumenti, ki mu pripadajo ali jih ima, so nedotakljivi ne glede na to, kje so in kdo jih poseduje. CEF brez posebnega dovoljenja svobodno komunicira za vse uradne namene. CEF in njegovo premoženje sta v okviru uradnih dejavnosti CEF oproščena carinskih dajatev pri uvozu in izvozu blaga, carinskih dajatev pri uvozu in izvozu publikacij in posredne obdavčitve za dobavo blaga in storitev. Poglavje opredeljuje tudi privilegije in imunitete direktorja in osebja, pri čemer se ti posameznikom priznavajo zaradi zagotavljanja nemotenega opravljanja nalog, povezanih s CEF in ne zaradi njihove osebne koristi. Vsi, ki uživajo privilegije in imunitete, morajo spoštovati zakone in druge predpise države gostiteljice in drugih pogodbenic.

Končne določbe določajo, da je sporazum na voljo za podpis vsem državam in mednarodnim organizacijam do dneva začetka veljavnosti. Sporazum začne veljati trideseti dan po deponiranju tretje listine o ratifikaciji pri depozitarju. Druge države in mednarodne organizacije, ki niso podpisale sporazuma, bodo lahko postale članice te mednarodne organizacije na podlagi listine o pristopu po predhodni odobritvi prošnje za članstvo. Spremembe sporazuma lahko predlaga vsaka članica CEF, s soglasjem vseh članic pa lahko tudi preneha veljati. Spori med CEF in članico CEF ali med članicami CEF se rešujejo s pogajanjem ali drugim dogovorjenim načinom mirnega reševanja. Ker je depozitar sporazuma Vlada Republike Slovenije - Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije, mora po ustaljeni mednarodni praksi Republika Slovenija prva ratificirati Sporazum o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF). Ministrstvo za zunanje zadeve je v vlogi depozitarja overjeno kopijo sporazuma, ki je podlaga za postopek ratifikacije, državam podpisnicam poslalo 10. februarja 2014.

Sporazum v skladu s tretjim odstavkom 75. člena Zakona o zunanjih zadevah ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Zakon o ratifikaciji sporazuma začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Sklenitev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Sporazum je del pravnega reda EU.

Predlog Zakona o ratifikaciji sporazuma je uvrščen v program dela Vlade Republike Slovenije za leto 2014, rok za prvo predložitev v obravnavo na vladi je 27. maj 2014.

Ocena in zagotovitev finančnih sredstev za izvajanje Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF):

Po preoblikovanju Regionalne ustanove – Centra za razvoj financ v mednarodno organizacijo bo Ministrstvo za finance Republike Slovenije z namenom zagotovitve začetnega delovanja CEF kot mednarodne organizacije podpiralo CEF z nudenjem brezplačne uporabe poslovnih prostorov na naslovu Cankarjeva 18 in financiranjem osnovnega programa CEF.

Na podlagi letnega pogodbe o financiranju programa CEF bo Ministrstvo za finance Republike Slovenije predvidoma namenjal sredstva za tekoče poslovanje v obsegu, kot jih je zagotavljalo v preteklih letih (glede na povprečje v letih 2011 do 2013, ki znaša 730.414 EUR letno), pri čemer se točen znesek določi ob sprejemu vsakoletnega proračuna. V proračunu Republike Slovenije za leto 2014 je ta določen v višini 600.00 EUR. Vlada Republike Slovenije oziroma Ministrstvo za finance nima zakonske podlage za točno opredelitev prispevka Republike Slovenije za delovanje CEF po letu 2014, saj 22. člen Zakona o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2014 in 2015 (Uradni list RS, št. 101/13) v 23. členu, ki opredeljuje pravice porabe za izvajanje nacionalnih programov, zakonov ter drugih predpisov, določa: *»Pravice porabe za izvajanje nacionalnih programov, zakonov ter drugih predpisov, v katerih je opredeljen obseg sredstev za financiranje posameznih izdatkov proračuna, se zagotavljajo v znesku, določenem s proračunom, ne glede na znesek, ki je predviden z nacionalnim programom, zakonom ali drugim predpisom.«*

Glede na navedeno določbo zakona bo obseg sredstev, ki jih bo Ministrstvo za finance Republike Slovenije zagotavljalo CEFu po letu 2015, določen vsako leto po sprejemu proračuna Republike Slovenije oziroma v primeru sprejema dvoletnega proračuna za dve leti vnaprej, tako da bo skladen z zagotovljenimi pravicami porabe v proračunih Republike Slovenije.

Poleg finančnih sredstev bo Ministrstvo za finance Republike Slovenije CEF nudilo brezplačno uporabo poslovnih prostorov za delovanje mednarodne organizacije. Pogoji uporabe bodo opredeljeni v Sporazumu o sedežu CEF, ki ga bo sprejela Vlada RS in ratificiral Državni zbor. O ovrednoteni uporabi poslovnih prostorov, ki bo na letni ravni predvidoma znašala 220.000 EUR in finančnemu prispevku za tekoče poslovanje CEF bo Republika Slovenija poročala v okviru sredstev, ki jih namenja mednarodnemu razvojnemu sodelovanju. V poročilu o uradni razvojni pomoči RS za leto 2012 je bila glede na okvirno tržno ceno najema poslovnih prostorov v središču Ljubljane vrednost brezplačne uporabe poslovnih prostorov za opravljanje dejavnosti CEF na lokaciji Cankarjeva 18 ovrednotena na 208.536 EUR.

Predlog zakona o ratifikaciji Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF) sodi med tekoče posle skladno z mnenjem Službe Vlade Republike Slovenije z dne 28. aprila 2014, saj ne gre za nov zakonodajni projekt, ampak predlog zakona o ratifikaciji pomeni izpeljavo oziroma nadaljnje korake glede na že sprejete odločitve, zlasti temelji na izhodiščih, opredeljenih v Pobudi za sklenitev Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ, ki jo je Vlada Republike Slovenije potrdila s sklepom št. 51002-52/2012/4 z dne 28. 11. 2012, Odbor za zunanjo politiko Državnega zbora RS pa jo je potrdil 5. 12. 2012.



Sporazum o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF) je 3. septembra 2013 na Bledu podpisalo pet držav: Bolgarija, Črna gora, Hrvaška, Makedonija in Slovenija, naknadno sta ga podpisali še Bosna in Hercegovina (27. novembra 2013) ter Moldavija (11. decembra 2013), predvidoma 30. maja 2014 pa ga bo podpisal tudi pooblaščen predstavnik Romunije.

Ker 32. člen podpisanega Sporazuma določa, da je Vlada Republike Slovenije (Ministrstvo za zunanje zadeve) depozitar Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ in se v skladu z ustaljeno mednarodno prakso pričakuje, da depozitar prvi ratificira ta mednarodni sporazum, se skladno s 115. členom Ustave RS predlog Zakona o ratifikaciji Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF) uvršča med tekoče posle.

Skladno s 3. točko sklepa Vlade RS št. 51002-50/2013/3 z dne 22. 8. 2013 bo predlog Zakona o ratifikaciji Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF) na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah predložen v ratifikacijo Državnemu zboru Republike Slovenije, skupaj s Pobudo za sklenitev sporazuma o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ, ki tudi sodi med tekoče posle, saj gre za izpeljavo oz. nadaljnje korake glede na že sprejete odločitve.